





| NR       | RWY BRG<br>TRUE/MAG | m                | AVBL LEN<br>LDG            | AVBL LEN<br>TKOF           | Oberfläche<br>SFC | Tragfähigkeit<br>STRENGTH |
|----------|---------------------|------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------|---------------------------|
| 10<br>28 | 099/097<br>279/277  | 1455 x 30        | <b>1380</b><br><b>1400</b> | <b>1400</b><br><b>1380</b> | ASPH              | PCN 30/F/C/Y/T            |
| 10<br>28 | 099/097<br>279/277  | 1-Engine<br>ACFT | <b>717</b><br><b>738</b>   | <b>1400</b><br><b>1380</b> |                   |                           |
| 10<br>28 | 099/097<br>279/277  | 810 x 20         | <b>810</b>                 | <b>810</b>                 | GRASS             | 0.25 MPa                  |
|          | VAR (15.5):<br>2° E |                  | → VFR AGA 3-0, § 3         |                            |                   | → VFR AGA 3-0, § 2        |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Flugplatz:<br>Privat, Flugfeld  | 1 | Aerodrome:<br>Private, Airfield   |
| 2 | Lage:<br>14 km ENE St. Gallen   | 2 | Location:<br>7.6 NM ENE St. Gallen  |
| 3 | Flugplatzbezugstemperatur:<br>23,5°C  | 3 | Aerodrome reference temperature:<br>23.5°C  |
| 4 | Betriebszeiten:<br>MON-FRI: 0700-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>SAT: 0800-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>SUN+HOL: 1000-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>RMK: <b>Einschränkungen: → §10</b><br><br><b>ATS: REF AD INFO 5 §11</b> | 4 | OPR hours:<br>MON-FRI: 0700-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>SAT: 0800-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>SUN+HOL: 1000-1200 LT<br>1330-2000 LT<br>RMK: <b>Restrictions: → §10</b><br><br><b>ATS: REF AD INFO 5 §11</b> |
| 5 | Flugplatz-Halter:<br>Airport Altenrhein AG<br>Flughafenstrasse 11<br><b>9423 Altenrhein</b>   | 5 | AD-Operator:<br>Airport-Altenrhein AG<br>Flughafenstrasse 11<br><b>9423 Altenrhein</b>  |
| 6 | AFTN: LSZRYDYX  | 6 | AFTN: LSZRYDYX  |
| 7 | TEL NR:<br>+41 (0) 71 858 51 65<br>+41 (0) 71 858 51 44 FAX<br>+41 (0) 71 858 51 66 ATIS<br>E-Mail: c-office@peoples.ch<br>Internet: http://www.peoples.ch  | 7 | TEL NR:<br>+41 (0) 71 858 51 65<br>+41 (0) 71 858 51 44 FAX<br>+41 (0) 71 858 51 66 ATIS<br>E-Mail: c-office@peoples.ch<br>Internet: http://www.peoples.ch  |
| 8 | Bodendienste:<br>Hangar, Unterhalt und Wartungsbetrieb<br>für Flugzeuge und Triebwerke.<br>Airport Altenrhein AG - JET A1,<br>AVGAS 100LL<br>Ölsorten W80 / W100 / 15W50 / Turbo Öl<br>2380                       | 8 | Ground services<br>Hangarage, Maintenance and repairs for<br>aircraft and engines.<br>Airport Altenrhein AG - JET A1,<br>AVGAS 100LL<br>Oil grades W80 / W100 / 15W50 / Turbo<br>oil 2380                 |

|  |  |
|--|--|
| <p>Feuerbekämpfungsmittel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kategorie 2</li> <li>- Kategorie 3-6: O/R 3 HR vor ETA/ETD für Linienverkehr gemäss Flugzeugtyp</li> </ul> <p>Flugzeugenteisung:</p> <p>OCT 01 - APR 30: Enteisung garantiert<br/>MAY 01 - SEP 30: Enteisung O/R<br/>Operator: Airport Altenrhein AG</p> <p>Enteisungsflüssigkeit:</p> <p>Typ I Kilfrost DF Plus,<br/>Typ II Kilfrost ABC K-Plus</p> <p>1 Enteisungsfahrzeug<br/>Enteisungsfläche: Vorfeld Stand 2 und 3</p> | <p>Fire protection:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Category 2</li> <li>- Category 3-6: O/R 3 HR before ETA/ETD for scheduled traffic according to aircraft type</li> </ul> <p>De-icing facilities:</p> <p>OCT 01 - APR 30: De-icing guaranteed<br/>MAY 01 - SEP 30: De-icing O/R<br/>Operator: Airport Altenrhein AG</p> <p>De-icing fluids available:</p> <p>Type I Kilfrost DF Plus,<br/>Type II Kilfrost ABC K-Plus</p> <p>Number of de-icing vehicles: 1<br/>On-stand de-icing: Apron stands 2 and 3</p> |
| <p>9 Zoll:</p> <p>Wie Betriebszeiten (→ § 4)</p>   | <p>9 Customs:</p> <p>As OPR hours (→ § 4)</p>  |
| <p>10 Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen:</p>   | <p>10 Local flying restrictions and remarks:</p>   |
| <p>10.1 <b>Flugplatz täglich zwischen 1200-1330 LT geschlossen.</b><br/>(ATS Betriebszeiten: siehe §11)</p>  | <p>10.1 <b>AD daily CLSD BTN 1200-1330 LT.</b><br/>(ATS OPR hours: see §11)</p>  |
| <p>10.2 <b>Anflug</b><br/>Der Kommandant eines Luftfahrzeuges darf nur mit einer Anflugsfreigabe rechnen, wenn er sich spätestens <b>10 min</b> vor Ende der Flugplatzbetriebszeiten über den Meldepunkten ECHO, SIERRA, VICTOR oder ZULU befindet.</p>  | <p>10.2 <b>APCH</b><br/>The pilot-in-command of an ACFT can only expect an APCH CLR, when he is - <b>10 min</b> before the end of AD OPR hours at the latest - over the REP ECHO, SIERRA, VICTOR or ZULU.</p>  |
| <p>10.3 <b>Abflug</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ATC-Flugplan oder Fluganmeldung vorgeschrieben.</li> <li>- Anlassfreigabe <b>obligatorisch</b> für SVFR, NVFR und IFR-Flüge auf FREQ St. Gallen TWR oder GND (gemäss ATIS).</li> <li>- Der Kommandant eines Luftfahrzeuges darf nur mit einer Abflugfreigabe innerhalb der AD Öffnungszeiten rechnen.</li> </ul>  | <p>10.3 <b>DEP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ATC PLN or flight notification compulsory.</li> <li>- Start-up CLR <b>compulsory</b> for SVFR, NVFR and IFR flights on FREQ St. Gallen TWR or GND (according to ATIS).</li> <li>- The pilot-in-command of an ACFT can only expect a DEP CLR within AD OPR hours.</li> </ul>  |
| <p>10.4 Der <b>Flugplatz</b> ist an folgenden Tagen <b>geschlossen</b>:<br/>Neujahr (1.JAN), Ostersonntag und Pfingstsonntag sowie am Weihnachtstag (25.DEZ).</p> <p>Ausnahmen:<br/>Ambulanzflüge, Such- und Rettungsflüge und schweizer Bundespräsident und seine Regierungsmitglieder.</p>   | <p>10.4 <b>AD CLSD</b> on following days:</p> <p>New year (JAN 01), Easter SUN and Whit SUN, Christmas Day (DEC 25).</p> <p>Exceptions:<br/>Ambulance FLT, SAR FLT and swiss GOVT FLT.</p>   |
| <p>10.5 Empfehlung an Luffahrtpersonal:<br/>Tragen einer Signalweste gemäss EN 471 Klasse 2 oder 3.</p>  | <p>10.5 Recommendation for crew members:<br/>Use of high-visibility jacket which complies with EN 471 standard class 2 or 3.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>10.6 Für das an den Flugplatz St. Gallen-Altenrhein angrenzende österreichische Hoheitsgebiet besteht ein Flugbeschränkungsgebiet (LO-R18 RHEINDELTA, siehe AIP Österreich und VAC St. Gallen-Altenrhein).</p> <p>Im Rahmen dieses Flugbeschränkungsgebietes sind <b>Platzrundenflüge sowie Lokalflüge von weniger als 20 min Dauer</b> nur zu folgenden Zeiten gestattet:</p> <p>MON-FRI: 0800-1200, 1330-1830 LT<br/>SAT: 0800-1200 LT</p> <p>Zusätzlich sind an den folgenden schweizerischen und/oder österreichischen Feiertagen diese Flüge <b>untersagt</b>: Heilige 3 Könige (6.1.), Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, Auffahrt, Pfingstmontag, Fronleichnam, Nationalfeiertag (1.8.), Mariä Himmelfahrt (15.8.), österreichischer Nationalfeiertag (26.10.), Allerheiligen (1.11.), Mariä Empfängnis (8.12.) und Stephanstag (26.12.).</p> <p>Weitere Einschränkungen siehe Flugplatzbetriebsreglement.</p> | <p>10.6 Over the Austrian Territory contiguous to St. Gallen-Altenrhein aerodrome exists a restricted area (LO-R18 RHEINDELTA, see AIP Austria and VAC St. Gallen-Altenrhein).</p> <p>Within the scope of this restricted area, <b>aerodrome circuits as well as local FLT of less than 20 min duration</b> are only admitted at the following times:</p> <p>MON-FRI: 0800-1200, 1330-1830 LT<br/>SAT: 0800-1200 LT</p> <p>Additionally, above mentioned flights are <b>prohibited</b> on the following Swiss and/or Austrian HOL: JAN 06, Good FRI, Easter Monday, MAY 01, Ascension Day, Whit Monday, Corpus Christi, National HOL (AUG 01), Assumption Day (AUG 15), Austrian National HOL (OCT 26), All Saint's Day (NOV 01), DEC 08 and DEC 26.</p> <p>Other restrictions see AD OPR regulations.</p> |
| <p>10.7 Jet ACFT <b>ohne Turbofan-Triebwerke</b> (gemäss ICAO Anhang 16, Band 1, Kapitel 2) nur mit <b>Sonderbewilligung</b> der Flugplatzleitung zugelassen.</p>  | <p>10.7 Jet ACFT <b>non-Turbofan</b> equipped (according to ICAO Annexe 16, Volume 1, Chapter 2) admitted with <b>special permission</b> from AD Authority only.</p>   |
| <p>10.8 LÄRMBEKÄMPFUNGSVERFAHREN</p>   | <p>10.8 NOISE ABATEMENT PROCEDURES</p>   |
| <p>10.9 Flugzeuge sollen während dem Rollen und den Warteverfahren so betrieben werden, dass der Lärm auf ein Minimum reduziert wird.</p>  | <p>10.9 Aeroplanes shall be operated so as to reduce noise to a minimum during taxi and holding operations.</p>  |
| <p>10.10 Keine gleichzeitige Nutzung der Hartbelagspiste und Graspiste möglich.</p>  | <p>10.10 No simultaneous use of concret RWY and grass RWY.</p>   |
| <p>10.11 TWY A und TWY S:<br/>Abstand zwischen RGL &lt; 19 m<br/>TWY N:<br/>Abstand zwischen RGL &lt; 9 m</p>  | <p>10.11 TWY A und TWY S:<br/>Distance between RGL &lt; 19 m<br/>TWY N:<br/>Distance between RGL &lt; 9 m</p>  |

|    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 11 | <b>ATS:</b><br>TWR:<br>HX - REF AD INFO 2 §4 und ATIS<br>ATIS: H24<br>GND: HX   | 11 | <b>ATS:</b><br>TWR:<br>HX - REF AD INFO 2 §4 and ATIS<br>ATIS: H24<br>GND: HX   |
| 12 | Handkorrekturen:<br>LSZR AREA 7 / VAC 26<br><br>1. <b>Löschen:</b> VDF<br><br>2. <b>Ersetzen:</b> KPT VOR/DME<br>FREQ<br>109.60<br>mit:<br>108.40 | 12 | Hand corrections:<br>LSZR AREA 7 / VAC 26<br><br>1. <b>Delete:</b> VDF<br><br>2. <b>Replace:</b> KPT VOR/DME<br>FREQ<br>109.60<br>with:<br>108.40 |

| <b>BESONDERE BESTIMMUNGEN<br/>FÜR DIE KONTROLLZONE (CTR)</b>  | <b>SPECIAL REGULATIONS<br/>FOR CONTROL ZONE (CTR)</b>  |
|---|--|
| 1 <b>CTR</b>  | 1 <b>CTR</b>   |
| 1.1 Der Einflug in die CTR St. Gallen zur Landung und der Ausflug haben über die in der VAC St. Gallen-Altenrhein festgelegten Flugwege und Meldepunkte zu erfolgen.  | 1.1 Aircraft entering for landing or leaving St. Gallen CTR shall proceed via the established routes and reporting points as shown on the St. Gallen-Altenrhein VAC.   |
| Eine Freigabe des TWR St. Gallen ist gemäss VFR RAC 4-0 erforderlich.   | A clearance from St. Gallen TWR is required in accordance with the provisions of VFR RAC 4-0.  |
| 1.2 <b>Nach dem Start</b> soll der <b>Steigflug</b> bis zur Reiseflughöhe kontinuierlich <b>fortgesetzt</b> werden.   | 1.2 The <b>climb</b> shall be continuously <b>continued after TKOF</b> up to the cruising level.   |
| 1.3 Für Transitflüge ist ebenfalls eine Freigabe von St. Gallen TWR erforderlich ( <b>CTN</b> : Hängegleiter und Segelfluggetrieb).   | 1.3 A clearance from St. Gallen TWR is also required for transit flights ( <b>CTN</b> : Hang glider and glider ACT).   |
| 1.4 Die erforderliche Sonderbewilligung für Luftfahrzeuge <b>ohne Bordradiotelephonanlage</b> ist vor dem Start oder der Landung telefonisch beim TWR einzuholen.<br>Die <b>Signalgebung</b> erfolgt vom TWR aus.   | 1.4 The special authorization required for aircraft <b>not carrying RTF-equipment</b> shall be requested by telephone from the TWR prior to TKOF or LDG.<br><br><b>Signals</b> will be given by the TWR.   |
| 2 <b>SVFR-Minima in der CTR:</b><br>Die SVFR gelten nur bei Tageslicht.   | 2 <b>SVFR minima in the CTR:</b><br>SVFR applies during hours of daylight only.  |
| - An- und Abflug: VIS 2500 m<br>Hauptwolkenuntergrenze: 600 ft AGL<br><br>- Platzrundenflüge: VIS 2500m<br>Hauptwolkenuntergrenze: 1000 ft AGL  | - ARR and DEP: VIS 2500 m<br>Ceiling: 600 ft AGL<br><br>- AD circuit flights: VIS 2500 m<br>Ceiling: 1000 ft AGL   |
| 3 <b>Funkausfallverfahren für:</b>  | 3 <b>Radio failure procedure for:</b>  |
| 3.1 <b>Anflugverkehr:</b><br>- Transponder 7600 einstellen.<br>Vor der Freigabe des Einfluges in die CTR:<br><br>- Nicht in die CTR einfliegen und auf dem Ausweichflugplatz landen.<br>Nach Erhalt der Freigabe zum Einfliegen in die CTR:<br><br>- Anflug weiterführen;<br>- auf Lichtsignale des TWR achten;<br>- auf der in Betrieb stehenden Piste landen. | 3.1 <b>Arrival traffic:</b><br>- Set transponder on 7600.<br>Before cleared to enter CTR:<br><br>- Do not enter CTR and land on alternate AD.<br>Cleared to enter AD circuit:<br><br>- Continue to join AD circuit;<br>- Look out for light signals from TWR;<br>- Land on RWY in use. |

**3.2 Abflugverkehr:**

Vor dem Start

- Zurück zum Standplatz via TWY;
- Lichtsignale beachten.

Nach dem Start:

- Transponder 7600 einstellen;
- CTR entsprechend der erhaltenen Freigabe verlassen.

**3.2 Departure traffic:**

Before take-off

- Return to ACFT stand via TWY;
- Look out for light signals from TWR.

After take-off:

- Set transponder on 7600;
- Leave CTR according to clearance.